

## EL ALTO // LA PAZ, BOLIVIE // JULIACA, PÉROU

17 / 04 / 2019 > 02 / 05 / 2019

### ÉCOLES / UNIVERSITÉS PARTENAIRES

Universidad Andina Néstor Cáceres Velásquez CAPAU- FICP (UANCV), Juliaca, Pérou

Universidad de San Andrés, Facultad de arquitectura (UMSA-FAADU), La Paz, Bolivie

Universidad Publica de El Alto, Carrera de arquitectura (UPEA), El Alto, Bolivie

École nationale supérieure d'architecture de Paris-La Villette (ENSAPLV), Paris, France

### ENSEIGNANTS

UANCV : Chrystian Castro, Martin Aquize Garcia, Carlos Armando Huaman, Luis Salas Rodriguez, Nixson Tejada Puma

UMSA-FAADU : Rosario Calsina Santalla, Freddy Sandoval, Sara Rivas Marañon

UPEA : Willy Yamap Casas, Papias Cahuana Huanca, directeur, Agapito Espinoza Curani, Santos Flores Tarqui

ENSAPLV : Lionel Pénisson, Varinia Taboada

16°S

### INTERVENANTS

Jury international à Juliaca, Pérou : Martin Aquize Garcia, Ramiro Bolanos, Chrystian Castro, Carlos Huaman et Nixson Tejada, UANCV;

Rosario Calsina Santalla et Sara Rivas Marañon, UMSA ; Juan Carlos Cáceres Olazo, président de l'Ordre des architectes de Puno;

Lionel Pénisson et Varinia Taboada, ENSAPLV ; Eleuterio Quispe Cuadros, directeur du développement urbain, Juliaca

### **Jury international à Paris le 3 juillet 2019**

Javier Escalante, architecte, archéologue; Santos Flores Tarqui, architecte; Francisco Gomez Diaz, enseignant, Escuela técnica superior de arquitectura de Sevilla; Alvaro Pinto, architecte, UANCV; Freddy Sandoval, architecte, UMSA-FAADU

### **ÉTUDIANTS**

UANCV : Vladimir Felix Aguirre Achaquihui, Yeny Vanesa Ayllon Mollisaca, Huberth Canaza Flores, Erick Darwin Ito Condori, Eder Clever Mamani Mamani, Paciano Mamani Ticona, Rosa Neyra Catari, Guinder Edson Pari Coaquira, Paul Quispe Cutipa, Rita Vanessa Taïpe Caira

UMSA-FAADU : Danitza Jael Espejo Chacolla, Juan Carlos Ichuta Chambi, Anabelen Illanes Gil, Wilson Lopez Castillo, Akim Nelson Sasha Mendoza Alcon, Josue Marcelo Quisbert Sillerico, Vanesa Quispe Mamani, Alexis Alberto Rivera Castillo

UPEA : Ivan Manuel Chipana Mamani, Gerardo Choque Huanca, Eva Lizeth Gutierrez Tambillo, Elba Noa Condori, Jhonny Andrés Quispe Callancho, Beyda Quispe Ticona, Windsor Sanchez Nogales, Olver Valencia Flores

ENSAPLV : Marine Archavaleta, Angel Burgos Moreno, Ophélie Capon, Théo Derriez, Marie Guillard, Ludivine Gressieux, Clara Kniazowski, Irina Lungu, Anthony Vajou

### **REMERCIEMENTS**

Ramiro Bolanos Calderon, directeur de l'UANCV; Papias Cahuana Huanca, directeur de l'UPEA; Victor Carreon Figueroa, architecte, Lampa, Pérou; Carlos Huaman, UANCV; Danielle Hugues, ENSAPLV; Alvaro Pinto, enseignant à l'UANCV; Patrick Riba, conseiller de coopération et d'action culturelle à l'ambassade de France en Bolivie; Jorge Sainz Cardona, doyen de l'UMSA-FAADU

# EL ALTO // LA PAZ // JULIACA CONVERGENCES ET RÉSONANCES PATRIMONIALES DANS L'ARCHITECTURE ET L'URBANISME DES VILLES ANDINES

Varinia Taboada

L'atelier international El Alto s'inscrit dans le groupe de projet du cycle master 1 de l'ENSAPLV. Il est coordonné depuis 2006 par Varinia Taboada, enseignante à l'ENSAPLV. Cette coopération universitaire s'oriente vers l'étude des villes andines en Amérique du Sud. Les universités participant à ce projet sont l'ENSAPLV (Paris), l'UPEA (El Alto, Bolivie), l'UMSA (La Paz, Bolivie) et, depuis 2013, l'UANCV (Juliaca, Pérou). L'atelier El Alto a reçu le soutien de la Commission française de l'UNESCO (2007), des ministères de la Culture et de l'Éducation en Bolivie (2009) et de la délégation du Pérou auprès de l'UNESCO (2017-2018). L'atelier El Alto se renforce en 2016 grâce au PREFALC, Programme régional d'enseignement France-Amérique latine et Caraïbes (2016-2019), permettant ainsi la fructueuse mobilisation des enseignants boliviens et péruviens en France.

En mai 2019, trois enseignants latino-américains sont venus à l'ENSAPLV. Afin de favoriser la participation d'un groupe varié d'acteurs urbains aux rôles divers, l'atelier El Alto cumule et mobilise des expériences pratiques et théoriques en associant chaque année des municipalités ainsi que des personnalités extérieures.

L'étude de deux villes défavorisées, El Alto (Bolivie) et Juliaca (Pérou), a permis aux quarante étudiants et aux onze enseignants de travailler sur le patrimoine d'hier et d'aujourd'hui dans la région andine. Elle a également permis d'étudier les convergences et résonances patrimoniales dans ces villes, en prenant en compte la réalité sociale et culturelle de l'habitat populaire, le «faire» de l'architecte, ses moyens d'action spécifiques sur l'organisation de l'espace, les enjeux de la mise en forme architecturale et urbaine.

L'objectif était de *faire avec* la ville populaire, et non pas *contre* elle, de respecter sa morphologie au lieu d'imposer la table rase. C'est dans un contexte exceptionnel de hauts plateaux, où la géographie, l'architecture et le paysage culturel sont en constante évolution, que nous avons sensibilisé les quarante étudiants participants aux tissages de liens entre le patrimoine, l'urbanisme et l'habitat vernaculaire intégré dans son environnement.

## Deux exercices concrets dans des territoires andins d'exception en Bolivie et au Pérou

Le groupe de projet comportait deux volets.

> Le premier, théorique, à Paris, faisait l'objet

d'un ensemble de cours magistraux assurés dans le groupe de projet concernant les problématiques sociales, spatiales, historiques, techniques et méthodologiques de l'aménagement urbain et territorial des civilisations aymara, inca, hispanique et contemporaine. C'était l'initiation au projet urbain.

> Le second volet, à El Alto et à Juliaca, était pratique et théorique à la fois. Après les exercices de départ permettant de se familiariser avec le sujet, le voyage d'études a été un moment fort du projet urbain, élaboré sur un site concret. Les intentions de projet étaient définies à Paris, mais les hypothèses devaient ensuite être rectifiées en Bolivie et au Pérou.

Le groupe d'étudiants s'est ainsi consacré à la conception d'un projet à la fois urbain et architectural *in situ*, *in sensu* et *in visu*.

## Projet à El Alto, Bolivie [exercice court] Densification du logement vernaculaire et aménagement de la gare du téléphérique jaune

La première partie de l'atelier abordé à El Alto, en Bolivie, traitait de thèmes liés à l'habitat vernaculaire et aux infrastructures de transport. La gare du téléphérique jaune et ses abords, avec la densification des îlots, s'inscrivent d'abord

dans les pratiques sociales des utilisateurs, qui façonnent l'identité, l'évolution et la maîtrise de nouveaux usages.

Le travail, qui s'est déroulé sur trois jours, était à la fois pragmatique et théorique. Les dix étudiants de l'école ont eu l'occasion de visiter la gare du téléphérique et ses abords. Ils ont vérifié leurs hypothèses de densification de l'habitat à l'échelle de l'îlot.

Une présentation publique a eu lieu le 29 avril 2019 à l'UMSA de La Paz (Bolivie), en présence de journalistes, d'enseignants, d'architectes et de diplomates. Différents entretiens à la radio et dans les journaux locaux ont été assurés par les étudiants et les enseignants concernés.

### **Projet Juliaca, Pérou [exercice long]**

#### *Aménagement urbain du réseau ferré en lien avec un projet d'écoquartiers*

La seconde partie de l'atelier s'est orientée vers Juliaca, au Pérou. L'exercice de projet long vise à résoudre des situations critiques exemplaires du thème stratégique des délaissés : le chemin de fer et ses abords, en lien avec le marché informel.

La thématique du projet sur l'architecture et l'aménagement des espaces publics de la ville a permis de redynamiser des axes qui structurent le développement chaotique de la ville. Le chemin de fer en tant que colonne vertébrale est un axe économique, historique et social depuis

le centre-ville jusqu'aux confins du territoire. C'est un délaissé que le commerce informel s'approprie avec frénésie. Ce lieu d'affluence est à la fois le sujet de concentrations de pratiques urbaines intenses et de contraintes sociales, techniques et économiques. Cette colonne vertébrale agit comme un levier de développement durable des quartiers urbains et périurbains et constitue donc l'axe de réflexion du projet, tant urbain qu'architectural.

Quelles traditions morphologiques peuvent-elles être réactualisées ? Les savoirs urbains savants et populaires sont-ils complémentaires ? Les neuf projets urbains, respectueux des pratiques, ont proposé des réponses cohérentes à ces questions transversales. Les programmes — qu'ils soient du résidentiel, un écoquartier de cinquante logements ou un équipement de proximité — ont été développés sous forme de projets individuels. Ils comportaient à chaque fois une analyse préliminaire du contexte et de son histoire préhispanique liée à la culture inca aymara.

Pendant six jours, les quarante étudiants, regroupés en neuf équipes de quatre (quadri-nômes), ont abordé de façon interactive les problématiques sensibles de la trame urbaine et du tissu social qui la compose. Ils se sont confrontés aux pratiques sociales des acteurs et des utilisateurs qui façonnent l'identité et l'évolution de la maîtrise d'usage.

Les thèmes des projets et des sites choisis visaient à introduire et à comprendre les relations complexes entre :

- > les types de situations urbaines : centre-ville ancien, zones charnières, périphéries, nouveaux lieux urbains et émergents (Marine Archavaleta),
- > les types de pratiques sociales aymaras et les fonctions urbaines : parcs, zones résidentielles, marchés (Irina Lungu et Anthony Vajou),
- > les types de rapports entre la forme de l'espace vide et les formes des bâtis, formes typifiées, et cela en restituant l'histoire de chaque site dans son héritage patrimonial, ses échelles urbaines, ses rôles fonctionnels et symboliques (Ophélie Capon et Clara Kniazowski).

L'atelier El Alto 2019 a permis la production de projets remarquables qui, au-delà des principes écologiques imaginés, magnifiaient la beauté des sites tout en respectant l'esprit du lieu.

Ces stratégies urbaines ont été présentées en équipe à l'université de Juliaca devant un jury local. Une deuxième présentation a eu lieu à Paris en présence des enseignants latino-américains du PREFALC, invités à Paris, ainsi que des enseignants de l'école d'architecture de Séville, en Espagne.

# EL ALTO // LA PAZ // JULIACA RESONANCIAS Y CONVERGENCIAS PATRIMONIALES EN LA ARQUITECTURA Y URBANISMO DE CIUDADES ANDINAS

Varinia Taboada

El Taller internacional El Alto forma parte del grupo de proyecto del ciclo master 1 cuarto año de la carrera de arquitectura de la Escuela de arquitectura de Paris-La Villette. Desde el año 2006 esta coordinado por la arq. Varinia TABOADA catedrática en dicha institución. Esta cooperación universitaria se orienta hacia el estudio de ciudades andinas en América del sud. Las universidades participantes son l'ENSAPLV (Paris), l'UPEA (El Alto-Bolivia), l'UMSA (La Paz, Bolivia) et desde el año 2013 l'UANCV (Juliaca, Peru). Este atelier internacional recibio el patrocinio de la Comision francesa de la Unesco en 2007, así como diferentes instituciones de Peru y Bolivia. En 2016 el Atelier El Alto se beneficia del PREFALC programa regional de enseñanza Francia América latina (2016-2019) permitiendo la fructifera mobilizacion de catedraticos bolivianos y peruanos a Francia.

En junio 2019 tres profesores latinoamericanos vinieron a dar conferencias a la Escuela de arquitectura de Paris-La Villette. Con el fin de favorecer la participacion de un grupo variado de actores urbanos de roles diversos, el Atelier El Alto acumula y moviliza experiencias prácticas y teóricas asociando cada año a municipalidades y tambien a personalidades emblemáticas.

El estudio de dos ciudades populares El Alto (Bolivia) y Juliaca (Peru) permitió a 40 estudiantes reflexionar sobre el patrimonio de ayer y de hoy en la region andina. Las convergencias y resonancias patrimoniales, tomando en cuenta la realidad social y cultural del habitat popular, el quehacer del arquitecto, sus medios de accion especificos sobre la organizacion del espacio, los desafios de la formalizacion arquitectonica y urbana.

El objetivo fue hacer proyecto con la ciudad popular y no en contra de ella, respetar su morfologia en lugar de imponer la tabla rasa. Es en este contexto excepcional del Altiplano donde la geografia, el urbanismo y el paisaje cultural estan en constante evolucion, hemos sensibilizado a 40 estudiantes participantes, a tejer lazos tanto en el patrimonio, el urbanismo como tambien el habitat vernacular integrado en su entorno.

## Dos ejercicios concretos en territorios andinos de excepcion en Bolivia y Peru

El grupo de proyecto del taller presenta dos componentes:

> La primera es teorica se dispensa en Paris con una serie de cursos y conferencias orientadas hacia las problematicas sociales espaciales,

historicas, tecnicas, metodologicas del ordenamiento urbano y territorial de las civilizaciones aymara inca hispanica y contemporanea. Es la iniciacion al proyecto urbano.

> La segunda fase en El Alto, (Bolivia) y Juliaca (Peru), es practica y teorica a la vez. Después de los primeros ejercicios de principio de familiarizacion al tema, el viaje de estudios es un momento clave de diseno urbano en un sitio concreto. La eleccion del sitio se define en Paris para luego verificar las hipotesis de proyecto en Bolivia y Peru. In situ, in sensu, in visu el grupo de estudiantes se dedica al diseno urbano y arquitectonico de sus proyectos.

## Proyectos en El Alto (Bolivia)

### [ejercicio corto]

### *Densificacion de la vivienda vernacular y el ordenamiento de la estacion del Teleférico amarillo*

La primera parte del taller se desarrollo en El Alto (Bolivia) con temas vinculados al habitat vernacular y las infraestructura de transportes. La estacion del teleferico amarillo y sus alrededores con la densificacion de las manzanas se insertan en practicas sociales de los habitantes que modelan la identidad, la evolucion y el manejo de usos del espacio.

Durante tres días, el trabajo fue pragmático y teórico a la vez, los 10 estudiantes de la escuela tuvieron la ocasión de visitar la estación del teleférico amarillo y sus alrededores. Verificaron sus hipótesis de densificación del hábitat a la escala de la manzana.

La presentación pública tuvo lugar el 29 de abril 2019 en la Facultad de arquitectura de la UMSA de La Paz, Bolivia y en presencia de periodistas, profesores, arquitectos y diplomáticos de la Embajada de Francia. Diferentes entrevistas fueron otorgadas por los estudiantes y cate-dráticos a la radio y a diarios locales.

### **Proyecto Juliaca (Peru) [ejercicio largo]** *El ordenamiento urbano de la vía férrea y el vínculo con un proyecto de ecobarrio*

La segunda parte del taller se orientó hacia Juliaca en Perú. El ejercicio de proyecto largo tendió a resolver las situaciones críticas del tema estratégico de lugares baldíos: los rieles sus bordes urbanos y el mercado informal.

La temática de proyecto sobre la arquitectura y el espacio público de la ciudad permitió re-dinamizar los ejes que estructuran la ciudad caótica. Los rieles en tanto que columna vertebral de la ciudad es un eje económico, histórico y social que se extiende desde el centro de la ciudad hasta la lejanía del territorio. Este es un espacio baldío donde el mercado del comercio informal se lo apropia con frenesí. Es así que el estudio se concentró en estos

importantes temas de prácticas urbanas y dificultades sociales, técnicas y económicas. Los rieles como columna vertebral se presenta como un impulso para el desarrollo sostenido de barrios urbanos y periurbanos y se convierten así en el eje de reflexión de proyecto tanto urbano como arquitectónico. ¿Cuáles son las tradiciones morfológicas que pueden ser reactualizadas? ¿Los saberes urbanos intelectuales y populares son complementarios? Los 9 proyectos urbanos respetuosos de las prácticas locales, propusieron respuestas coherentes a estas preguntas transversales. Los programas propuestos un ecobarrio de 50 viviendas y un equipamiento cercano (trabajo individual) han sido formulados en el respeto de lo existente, y de la cultura inca-aymara. Las propuestas comportan una importante fase preliminar analítica del contexto vinculada a su historia prehispánica.

Durante seis días los 40 estudiantes conformados en 9 equipos (cuatrinomios) abordaron de forma interactiva la problemática de la trama urbana y del tejido social que la conforma. Así fueron confrontados a las prácticas sociales de los actores urbanos y los beneficiarios que conocen la identidad y la evolución del manejo de usos del espacio.

Los temas de las propuestas y los sitios elegidos han apuntado a introducir y a comprender las relaciones complejas entre:

- > Tipos de situaciones urbanas: centro de la ciudad antigua, zonas bisagra, periferia, nuevos lugares urbanos emergentes. (Marina Arechavaleta)
  - > Tipos de prácticas sociales y funciones urbanas: parques, zonas residenciales, mercados. (Anthony Vajou, Irina Lungu)
  - > Tipos de relación entre forma del espacio vacío público y formas construidas, formas tipificadas y esto restituyendo la historia del sitio en su herencia patrimonial y en sus escalas urbanas en sus roles funcionales y simbólicos. (Ophélie Capon, Clara Kniazowski)
- El taller El Alto 2019 a permitido la producción de estos proyectos remarcables, que más allá de los principios ecológicos exaltan la belleza del sitio, respetando el espíritu del lugar.

Estas propuestas urbanas fueron defendidas en equipo en la Facultad de arquitectura de La Paz Bolivia, luego en la Universidad de Juliaca Perú delante de un jurando local.

Una tercera presentación (fase individual) tuvo lugar en París en presencia de los profesores latinoamericanos del PREFALC que vinieron invitados a París, así como también profesores de la Escuela de arquitectura de Sevilla España.

## ATELIER EL ALTO N°12 2019

JULIACA Pérou



EL ALTO Bolivie



16°S

Patrimoine linéaire matériel et immatériel. Le chemin ferré fait partie de la route préhispanique du Kapacnan. Juliaca Pérou

La gare du téléphérique jaune à El Alto Bolivie et la densification de l'habitat vernaculaire



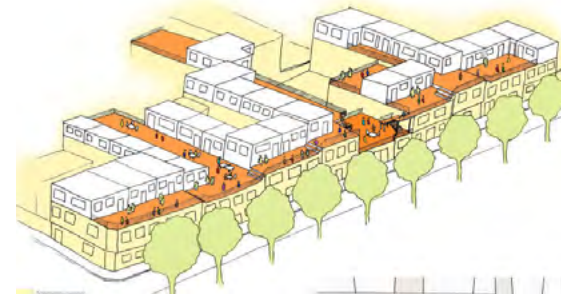
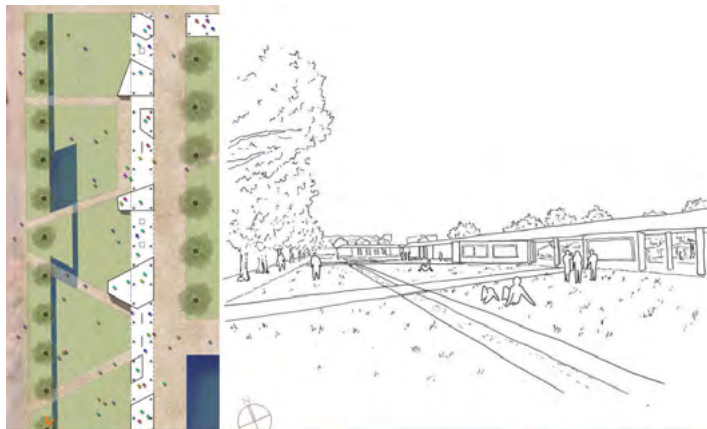
Clara KNIAZIOWSKI Habiter caché au pied de la montagne à Caracoto/Habitar oculto al pie de la montaña en Caracoto





**Anthony VAJOU** Symbiose de culture et nature dans un projet de parc et logements/Simbiosis de cultura y naturaleza en un proyecto de parque y viviendas

Des pavillons réhabilités. L'espace culturel de la bibliothèque et l'intégration de la nature / Rehabilitacion de pabellones. Espacio cultural de la biblioteca y la integracion de la naturaleza



**Anthony VAJOU** Bibliothèques. Des pavillons réhabilités. Entre culture et nature. Bibliotecas. Pabellones rehabilitados. Entre cultura y naturaleza

Des îlots d'entraide et des logements intégrés autour des patios/Manzanas de ayuda mutua y viviendas integradas alrededor de un patio



Des pavillons réhabilités/Pabellones rehabilitados



16°S

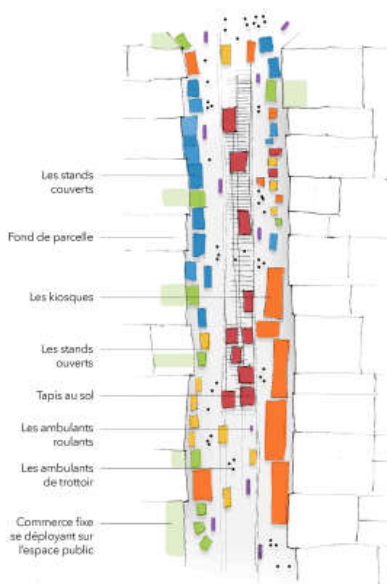
Ophélie CAPON La renaissance de la rivière oubliée/El renacimiento del río olvidado

Aménagement urbain du centre-ville de Juliaca /Ordenamiento del centro de Juliaca



#### APPROPRIATION DE L'ESPACE

Le commerce contre contamination du chemin de fer

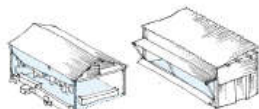


Du chemin de fer au tramway. Le Kapacnan devient un corridor vert/

De los rieles al tranvía. El Kapacnan se convierte en corredor verde

#### TYPES DE COMMERCE INFORMELS

Le chemin de fer comme halle de marché



Les kiosques  
Construction métallique (recyclée) avec présentation déployable. Occupation permanente



Les stands  
Structure montable et démontable quotidiennement



Les ambulants  
Tricycles ou simplement tapis, ces commerces mobiles ne restent que très peu de temps sur place



#### LE QAPHAQ NAN

DU CHEMIN DE FER AU TRAMWAY  
Le Qaphaq Nan devient un corridor vert



Marché informel AVANT → APRES tramway - piste cyclable



Le Qaphaq Nan, véritable colonne vertébrale de Juliaca se transforme en transport public pour desservir l'ensemble de la ville. Ce principe permet d'aménager des zones de simulations douces (piétons, cyclistes) et de relocaliser le marché informel.



Ophélie CAPON

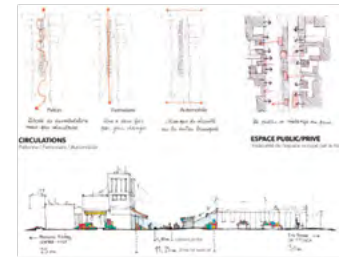
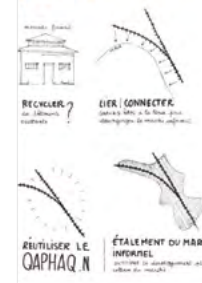
À la recherche d'une centralité. Ilot mixte : piscine, commerces et logements/ A la búsqueda de una centralidad. Manzana mixta : piscina, comercios y viviendas



TRANSFORMATION DU QAPHAQ NAN



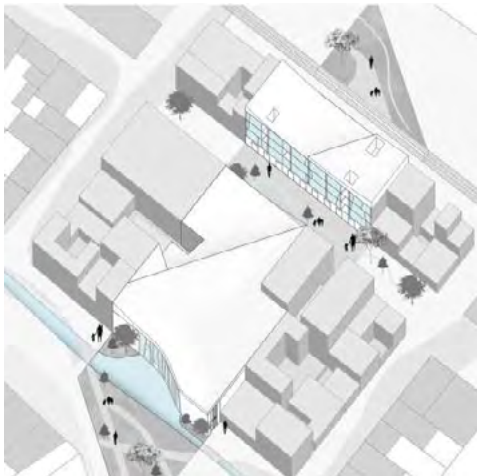
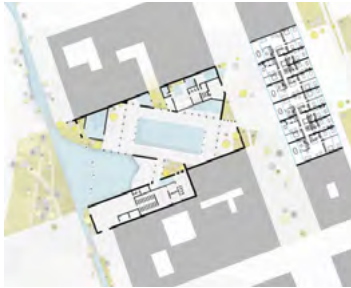
COMMENT INTERVENIR DANS UN SITE ENCLAVÉ ?



16°S

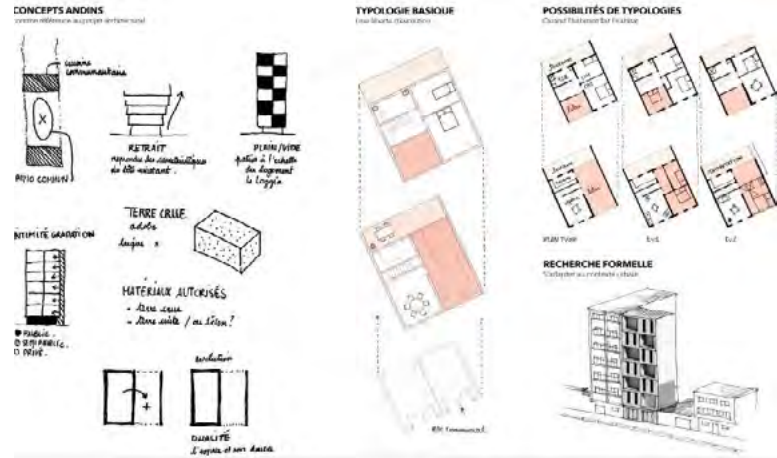
Ophélie CAPON Ilot mixte à Juliaca: piscine, commerces et logements/

Manzana mixta : piscina, comercios y viviendas



Densification de l'habitat à El Alto Bolivie avec des concepts andins/

Densificación del habitat en El Alto Bolivia con conceptos andinos



Irina LUNGU La réinterprétation du Tambo inca, de l'auberge marché à l'échelle urbaine/La reinterpretación del Tambo inca, alojamiento mercado a la escala urbana

>>> ATELIER INTERNATIONAL "EL ALTO • JULIACA" N° 12

TOKAPU



CONNECTER LA VILLE. LA FORMALISATION DU COMMERCE.

PLAN ACTUEL DU QHAPAQ RAN



LA PROPOSITION



LE COURONNEMENT DE LA CULTURE ANDINE.

SECTION TRANSVERSALE



TAMBO



espace de rencontre



ouvert sur toute la ville



qualité andine

LA MÉTAMORPHOSE DU TAMBO. PLAN MASSÉ.



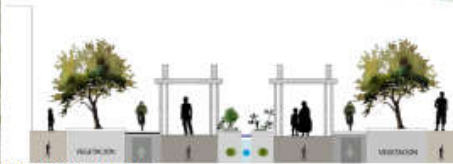
VUE EXTÉRIURE



VUE INTÉRIURE

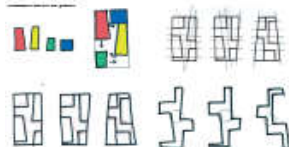


Marine ARECHAVALETA Le chemin de fer à reconquérir. Les espaces paysagers de Caracoto valorisés /Los rieles a reconquistar. Los espacios paisajísticos de Caracoto valorizados



Marine ARECHAVALETA Logements et équipement de proximité. Une école agricole/Viviendas y equipamiento de proximidad. Un instituto de formación agrícola

SCHEMAS CONCEPTUELS DES HABITATS



ÉTAPES DE CONCEPTION



PLAN D'INTERVENTION DES LOGEMENTS



ÉLEVATION BREVETÉE DE LOGEMENTS



VOLUMÈTRE DE L'ÉCOLE AGRICOLE



COURSE DE L'ÉCOLE AGRICOLE



PLAN D'UNE POUSSÉE



ISOLÉ D'ENVIRONNEMENT